

Japón es una sociedad de respeto recíproco y relaciones jerárquicas. Emplea el lenguaje “keigo” considerando:

- El estatus “senpai” 先輩 (senior) y “kōhai” 後輩 (junior)
- El estatus “uchi” 内 (casa: dentro, entorno) y “soto” 外 (fuera: no pertenece al grupo, extraño).

## Lenguaje cortés

# 敬語 KEI GO (parte II)

## 敬語・Keigo

Forma de hablar respetuosa

### 丁寧語・Teineigo

Forma cortés

Se usan cuando se habla con terceras personas (no familia ni amigos).

### 尊敬語・Sonkeigo

Forma honorífica

Se usan cuando se habla con terceras personas (no familia ni amigos).

### 謙譲語・Kenjōgo

Forma humilde

Se usa cuando nos referimos a nosotros mismos, nuestra familia o empresa.

### Ejemplo 1: En el colegio

お子様の名前は？。  
“Okosama no namae wa?”.  
¿Cuál es el nombre de su hijo?.

profesor

先生、子供の名前は田中純です、宜しくお願いいたします。  
“Sensei, kodomo no namae wa Tanaka Jun desu, yoroshiku onegai itashimasu”.  
Señor profesor, el nombre de mi hijo es Jun Tanaka. Por favor, gracias.

YO

ようこそ純君。  
“Yōkoso Jun-kun”.  
Bienvenido joven Jun.

profesor

純、先生にちゃんと挨拶しなさい。  
“Jun, sensei ni chanto aisatsu shi nasai”.  
Jun, saluda al maestro apropiadamente.

YO

### Ejemplo 2: En el restaurant

何名様でいらっしゃいますか？。  
“Nan mei sama de irasshaimasu ka?”.  
¿Cuántas personas son?

camarero

3人です。  
“San nin desu”.  
Somos tres.

禁煙席と喫煙席、どちらがよろしいでしょうか？。  
“Kin'en seki to kitsuen seki dochira ga yoroshī deshō ka?”.  
Zona no fumadora o fumadora, ¿Cuál de ellas prefiere?.

YO

camarero

禁煙席です。  
“Kin'en seki desu”.  
Zona de no fumadores.

はい、かしこまりました。少々お待ちください。ご案内します。  
“Hai, kashikomarimashita. Shōshō omachi kudasai. Go an'nai shimasu”.  
Entendido, espere un momento por favor. Les guiaré.

YO

camarero

宜しくお願いいたします。  
“Yoroshiku onegai itashimasu”.  
Por favor, gracias.

YO

| SIGNIFICADO<br>意味 imi                               | LENGUAJE COLOQUIAL                | LENGUAJE RESPETUOSO                   |                                                           |                                              |
|-----------------------------------------------------|-----------------------------------|---------------------------------------|-----------------------------------------------------------|----------------------------------------------|
|                                                     | FORMA DICCIONARIO<br>辞書形 jishokei | FORMA CORTÉS<br>丁寧語 teineigo          | FORMA HONORÍFICA<br>尊敬語 sonkeigo                          | FORMA HUMILDE<br>謙譲語 kenjōgo                 |
| Decir                                               | 言う<br>iu                          | 言います<br>imasu                         | おっしゃる<br>ossharu                                          | 申す<br>mōsu<br>申し上げる<br>mōshi-ageru           |
| Haber                                               | ある<br>aru                         | あります<br>arimasu                       |                                                           | ございます<br>gozaimasu                           |
| Ser - Estar                                         | いる<br>iru                         | います<br>imasu                          | いらっしゃる<br>irassharu<br>おいでになる<br>oide ni naru             | おる<br>oru                                    |
| Hacer                                               | する<br>suru                        | します<br>shimasu<br>いたします<br>itashimasu | なさる<br>nasaru<br>される<br>sareru                            | いたす<br>itasu<br>させていただく<br>saseteitadaku     |
| Ir                                                  | 行く<br>iku                         | 行きます<br>ikimasu                       | いらっしゃる<br>irassharu                                       | 伺う<br>ukagau<br>(respecto a ubicación)       |
| Venir                                               | 来る<br>kuru                        | 来ます<br>kimasu                         | お見えになる<br>omie ni naru                                    | 参る<br>mairu                                  |
| Ver - mirar                                         | 見る<br>miru                        | 見ます<br>mimasu                         | ご覧になる<br>goran ni naru                                    | 拝見する<br>haiken suru                          |
| Comer                                               | 食べる<br>taberu                     | 食べます<br>tabemasu                      | 召し上がる<br>meshi-agaru                                      | いただく<br>itadaku                              |
| Beber                                               | 飲む<br>nomu                        | 飲みます<br>nomimasu                      | 召し上がる<br>meshi-agaru                                      | いただく<br>itadaku                              |
| Dar<br>(cuando el que recibe es persona de respeto) | やる<br>yaru<br>あげる<br>ageru        | あげます<br>agemasu                       | くださる<br>kudasaru                                          | 差し上げる<br>sashi-ageru                         |
| Dar<br>(cuando el que da es persona de respeto)     | くれる<br>kureru                     | くれます<br>kuremasu                      | くださる<br>kudasaru                                          |                                              |
| Recibir                                             | もらう<br>morau                      | もらいます<br>moraimasu                    |                                                           | 頂戴する<br>chōdai suru<br>いただく<br>itadaku       |
| Reunirse<br>Encontrarse                             | 会う<br>au                          | 会います<br>aimasu                        | お会いになる<br>o-ai ni naru                                    | お目にかかる<br>o-me ni kakaru                     |
| Entender<br>Comprender                              | わかる<br>wakaru                     | わかります<br>wakarimasu                   | おわかりになる<br>o-wakari ni naru<br>ご理解いただく<br>gorikai itadaku | かしこまる<br>kashi-komaru<br>承知する<br>shōchi suru |
| Conocer - Saber                                     | 知る<br>shiru                       | 知ります<br>shirimasu                     | ご存じ<br>go-zonji                                           | 存じ上げる<br>zonji ageru                         |
| Vestirse                                            | 着る<br>kiru                        | 着ます<br>kimasu                         | お召しになる<br>omeshi ni naru                                  |                                              |
| Visitar                                             | 訪ねる<br>tazuneru                   | 訪ねます<br>tazunemasu                    |                                                           | 伺う<br>ukagau                                 |
| Dormir                                              | 寝る<br>neru                        | 寝ます<br>nemasu                         | お休みになる<br>o-yasumi ni naru                                |                                              |